



Fondazione Istituto  
G. Giglio di Cefalù

## Fondazione Istituto G. Giglio di Cefalù

### 11 Medicazione idrocolloidale adesiva extra-sottile sterile 10\*10

Informazioni sulla gara	
<b>ID</b>	2245
<b>Tipologia di gara:</b>	Procedura aperta
<b>Criterio di valutazione:</b>	Criterio del minor prezzo
<b>CIG:</b>	B55E27D49E
<b>Tipo di fornitura:</b>	Beni
<b>Categoria prevalente:</b>	33190000-8 Dispositivi e prodotti medici vari
<b>RUP:</b>	Vincenzo accardi
<b>Stato:</b>	Aggiudicata
<b>Soggetto aggiudicatore:</b>	Fondazione Istituto G. Giglio di Cefalù
<b>Centro di costo:</b>	Ufficio Acquisti
<b>Destinatario fornitura/servizio:</b>	Servizio Farmacia
<b>Aggiudicatario:</b>	MABE SRL
<b>Importo di aggiudicazione comprensivo degli oneri:</b>	369,00 €
<b>Data di aggiudicazione:</b>	13 maggio 2025

Importi e oneri	
<b>Importo complessivo a base d'asta:</b>	504,30 €
<b>Importo, al netto di oneri, soggetto a ribasso:</b>	369,00 €
<b>Oneri:</b>	0,00 €
<b>Garanzia fideiussoria:</b>	10,09 €

<b>Date pubblicazione e scadenza</b>	
<b>Data inizio partecipazione:</b>	27 gennaio 2025 17:30:00
<b>Termine ultimo per la presentazione di quesiti:</b>	24 febbraio 2025 13:00:00
<b>Data scadenza:</b>	04 marzo 2025 13:00:00

<b>Documenti richiesti in tutti i lotti - Documentazione amministrativa</b>
Documentazione amministrativa e tecnica così come richiesta all'art. 14 del Disciplinare di Gara
Contributo ANAC per i lotti 2 - 69 -87 così come richiesto all'art. 11 del Disciplinare di Gara
Documentazione tecnica così come richiesta all'art. 14.4 del Disciplinare di Gara
Eventuali documenti integrativi
Richiesta di campionatura solo per i lotti n. 58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-89-90
Dichiarazione di aver eseguito negli ultimi 3 anni forniture analoghe a quello dell'appalto come richiesto al punto 6.3 del Disciplinare

<b>Documenti richiesti ai partecipanti - Offerta economica</b>
Offerta economica
Eventuali documenti integrativi
Scheda di presentazione Offerta economica

<b>Documentazione gara</b>
----------------------------

<b>Chiarimenti</b>	
<b>Domanda</b>	<b>Risposta</b>
<p>1) Si prega di rivedere le basi d'asta dei lotti n. 39-40-41-43-44 che sono incongruenti rispetto alle misure richieste se confrontate con la base d'asta del lotto n. 42. 2) Quesito valido per tutti i lotti di partecipazione: Per favorire la massima partecipazione degli operatori economici vi preghiamo di confermarci che sarà accettata una tolleranza pari a +/- 20% sulle misure richieste.</p>	<p>Bungiorno, la tolleranza accettata è pari al +/- 10%. Cordialmente</p>
<b>Domanda</b>	<b>Risposta</b>
<p>Richiesta chiarimenti valida per tutti i lotti di gara: 1) Ci confermate che le Certificazioni (es. Certificati CE, Dichiarazione di conformità, Certificati ISO) possono essere prodotti anche in lingua inglese? 2) Potete fornirci un fac-simile per la DOMANDA DI PARTECIPAZIONE con tutte le dichiarazioni da produrre riportate al p.to 14.1 del Disciplinare di gara? Nel caso fosse impossibile, potete fornirci il Disciplinare in formato editabile per poter copiare ed incollare su una dichiarazione in carta libera tutte le dichiarazioni richiesta al p.to 14.1 del Disciplinare di gara?</p>	<p>Spett.le Ditta, è possibile presentare la documentazione redatta in lingua straniera se accompagnata da traduzione certificata. Questa stazione appaltante non ha predisposto format di domanda di partecipazione. Cordiali saluti Il RUP</p>
<b>Domanda</b>	<b>Risposta</b>
<p>1) Quesito valido per tutti i lotti di partecipazione: caricando l' EDGUE in formato .xml nell' apposito spazio per la compilazione del DGUE online sul portale ACQUISTI TELEMATICI DELLA FONDAZIONE GIGLIO il lotto di riferimento che compare come identificativo lotto è "LOTTO1_L-00000115". Considerando che l'operatore economico dichiarerà tutti i lotti di partecipazione all'interno della Domanda di partecipazione, qualora l'operatore economico partecipasse a più lotti della medesima procedura, ci confermate che è possibile allegare il medesimo EDGUE all'interno della documentazione amministrativa prodotta per OGNI LOTTO DI PARTECIPAZIONE (anche se nel DGUE si fa riferimento al LOTTO1_L-00000115)? 2) Ci confermate che il Modello EDGE prodotto tramite il portale ACQUISTI TELEMATICI DELLA FONDAZIONE GIGLIO dovrà essere caricato sia in formato xml che in formato pdf?</p>	<p>Spett.le Ditta, si specifica che l' edgue è stato creato nella busta amministrativa condivisa, i fornitori compileranno una sola volta nel primo lotto che avviano. Nei successivi lotti, ritroveranno tutta la documentazione amministrativa precompilata. L' eDGUE Response dovrà essere caricato sia in formato xml che in formato pdf. Cordialmente Il RUP Dott. Vincenzo Accardi</p>
<b>Domanda</b>	<b>Risposta</b>
<p>Richiesta chiarimenti valida per tutti i lotti di gara: Spett.le Ente, con la presente si chiede gentilmente di specificare la durata di validità della garanzia provvisoria e la durata dell'impegno al rinnovo di cui a pagina 9, punti d) e g) del Disciplinare di gara. Cordiali saluti.</p>	<p>Spett.le Ditta, la garanzia provvisoria deve avere validità di 180 giorni ed essere corredata dall'impegno del garante a rinnovare la garanzia ai sensi dell'articolo 106, comma 5 del Codice, per ulteriori 180 giorni. Cordiali saluti Il RUP Dott. Vincenzo Accardi</p>

Domanda	Risposta
<p>1) PER TUTTI I LOTTI: Con riferimento alla documentazione tecnica, si chiede cortesemente conferma che sia possibile allegare le certificazioni di qualità rilasciate da Enti Notificati stranieri, gli studi clinici e le pubblicazioni scientifiche in lingua inglese (senza obbligo di traduzione semplice o certificata), trattandosi di documentazione a carattere internazionale, nel rispetto del Bando tipo n.1 ANAC, paragrafo 13 del Capitolato d` Oneri che prevede: "E' consentito presentare direttamente in lingua inglese la seguente documentazione: eventuali certificazioni rilasciate da enti notificati accreditati quali ad esempio marchi CE/ISO; letteratura scientifica, documentazione pubblicata in riviste ufficiali". Si segnala inoltre, che gli articoli scientifici pubblicati su riviste internazionali in inglese, non possono essere tradotti se non previa autorizzazione dell` autore e/o dell` editore. I diritti presenti su queste pubblicazioni inoltre potrebbero prevedere ulteriori costi non quantificabili per tali autorizzazioni, qualora venissero concesse, nonché tempistiche elevate. Si richiede quindi di derogare dall` obbligo della traduzione certificata come richiesta, e di poter presentare quanto sopra esclusivamente in lingua originale, anche in osservanza ai principi di tassatività delle clausole di esclusione del Codice, che non prevedono in alcun modo che la fattispecie in esame rientri tra le possibili evenienze da sanzionare con un'esclusione e/o una mancata valutazione.</p>	<p>Spett.le Ditta, in riferimento al quesito da Voi formulato, si precisa che il Disciplinare di gara non prevede la possibilità di allegare documentazione tecnica in lingua straniera. Pertanto, eventuali certificazioni di qualità rilasciate da Enti Notificati stranieri, studi clinici e pubblicazioni scientifiche dovranno essere accompagnati da una traduzione in lingua italiana, secondo quanto stabilito dalla normativa vigente e dalla documentazione di gara. Si evidenzia, inoltre, che: - Il Bando tipo ANAC n.1 prevede, tra le alternative, la possibilità che alcuni documenti possano esser presentati in lingua straniera. Nel caso che ci occupa, la lex specialis dispone diversamente e, nello specifico, prevede che ` ` Tutta la documentazione da produrre deve essere in lingua italiana ` ` . - Tale prescrizione risponde alla necessità di garantire uniformità e certezza nella valutazione, evitando disparità di trattamento tra concorrenti e possibili ambiguità interpretative. - Le eventuali limitazioni alla traduzione di articoli scientifici per motivi di copyright non possono incidere sulle regole di gara, essendo onere dell'operatore economico assicurarsi di presentare documentazione conforme ai requisiti richiesti. - L'obbligo di traduzione non introduce una causa di esclusione impropria, ma serve a garantire la corretta comprensione della documentazione da parte della stazione appaltante. Si invita, pertanto, a conformarsi alle prescrizioni del Disciplinare, provvedendo alla presentazione della documentazione in lingua italiana nei termini previsti. Cordiali saluti Il RUP Dott. Vincenzo Accardi</p>

Domanda	Risposta
<p>1) PER TUTTI I LOTTI: Con riferimento alla documentazione tecnica, si chiede cortesemente conferma che sia possibile allegare le certificazioni di qualità rilasciate da Enti Notificati stranieri, gli studi clinici e le pubblicazioni scientifiche in lingua inglese (senza obbligo di traduzione semplice o certificata), trattandosi di documentazione a carattere internazionale, nel rispetto del Bando tipo n.1 ANAC, paragrafo 13 del Capitolato d` Oneri che prevede: "E' consentito presentare direttamente in lingua inglese la seguente documentazione: eventuali certificazioni rilasciate da enti notificati accreditati quali ad esempio marchi CE/ISO; letteratura scientifica, documentazione pubblicata in riviste ufficiali". Si segnala inoltre, che gli articoli scientifici pubblicati su riviste internazionali in inglese, non possono essere tradotti se non previa autorizzazione dell` autore e/o dell` editore. I diritti presenti su queste pubblicazioni inoltre potrebbero prevedere ulteriori costi non quantificabili per tali autorizzazioni, qualora venissero concesse, nonché</p>	<p>Spett.le Ditta, in riferimento al quesito da Voi formulato, si precisa che il Disciplinare di gara non prevede la possibilità di allegare documentazione tecnica in lingua straniera. Pertanto, eventuali certificazioni di qualità rilasciate da Enti Notificati stranieri, studi clinici e pubblicazioni scientifiche dovranno essere accompagnati da una traduzione in lingua italiana, secondo quanto stabilito dalla normativa vigente e dalla documentazione di gara. Si evidenzia, inoltre, che: - Il Bando tipo ANAC n.1 prevede, tra le alternative, la possibilità che alcuni documenti possano esser presentati in lingua straniera. Nel caso che ci occupa, la lex specialis dispone diversamente e, nello specifico, prevede che ` ` Tutta la documentazione da produrre deve essere in lingua italiana ` ` . - Tale prescrizione risponde alla necessità di garantire uniformità e certezza nella valutazione, evitando disparità di trattamento tra concorrenti e possibili ambiguità interpretative. - Le eventuali limitazioni alla traduzione di articoli scientifici per motivi di copyright non possono incidere sulle regole di gara,</p>

<p>tempistiche elevate. Si richiede quindi di derogare dall'obbligo della traduzione certificata come richiesta, e di poter presentare quanto sopra esclusivamente in lingua originale, anche in osservanza ai principi di tassatività delle clausole di esclusione del Codice, che non prevedono in alcun modo che la fattispecie in esame rientri tra le possibili evenienze da sanzionare con un'esclusione e/o una mancata valutazione.</p>	<p>essendo onere dell'operatore economico assicurarsi di presentare documentazione conforme ai requisiti richiesti. - L'obbligo di traduzione non introduce una causa di esclusione impropria, ma serve a garantire la corretta comprensione della documentazione da parte della stazione appaltante. Si invita, pertanto, a conformarsi alle prescrizioni del Disciplinare, provvedendo alla presentazione della documentazione in lingua italiana nei termini previsti. Cordiali saluti Il RUP Dott. Vincenzo Accardi</p>
<p><b>Domanda</b></p>	<p><b>Risposta</b></p>
<p>SALVE VORREMMO SAPERE SE è POSSIBILE OFFRIRE LO STESSO CODICE PER 2 LOTTI DIVERSI . INOLTRE IN MERITO AL LOTTO 84 SI CHIEDE PER MAGGIORE SICUREZZA SE LA VALVOLA DEVE AVERE STUDI CLINICI A SUPPORTO DELLA RIDUZIONE DEL RISCHIO INFEZIONI . CORDIALI SALUTI</p>	<p>Buongiorno, in riferimento al lotto 84 si chiede di soddisfare i requisiti richiesti nel capitolato di gara. Cordialmente Il RUP Dott. Vincenzo Accardi</p>